burda style

# 6701

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

**EUR 36-46**
**US 10-20**

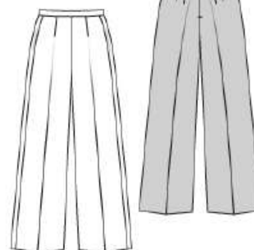
A



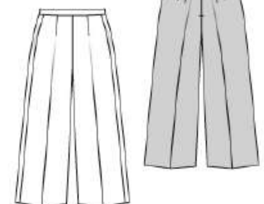
B



A



B







3 / 2015

# burda style 6701

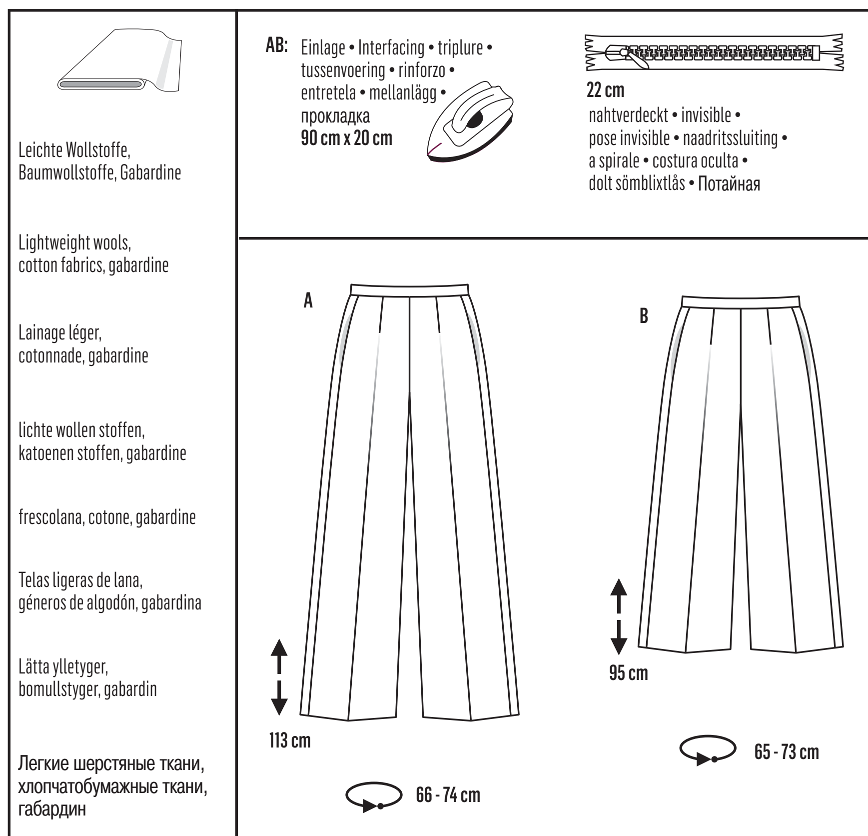
## HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

**AB:** normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

| | | 114 cm | | | | | | 140 cm | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Größen Tailles Sizes Tallas | Eur | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 |
| A | m | 2,55 ► | 2,55 ► | 2,55 ► | 2,55 ► | 2,55 ► | 2,55 ► | 2,25 ★ | 2,25 ★ | 2,25 ★ | 2,25 ★ | 2,25 ★ | 2,25 ★ |
| B | m | 2,15 ► | 2,15 ► | 2,15 ► | 2,15 ► | 2,15 ► | 2,15 ► | 1,90 ★ | 1,90 ★ | 1,90 ★ | 1,90 ★ | 1,90 ★ | 1,90 ★ |

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección





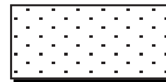




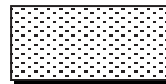

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



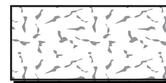
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

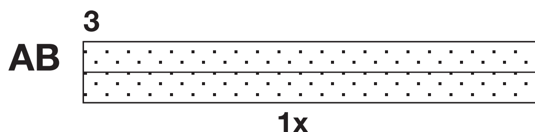


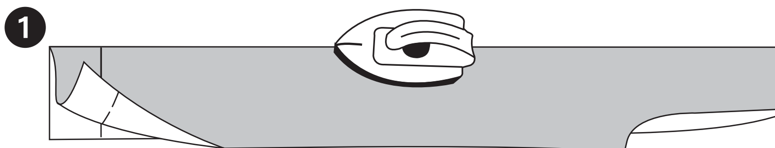
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

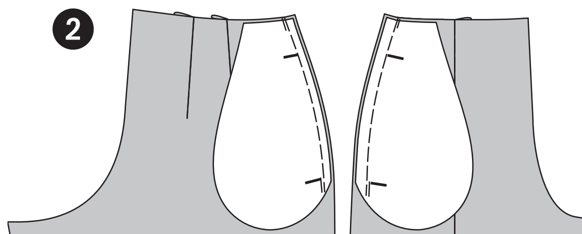


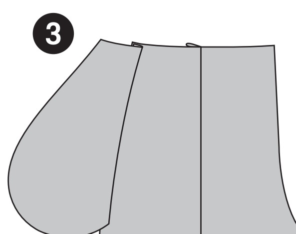
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

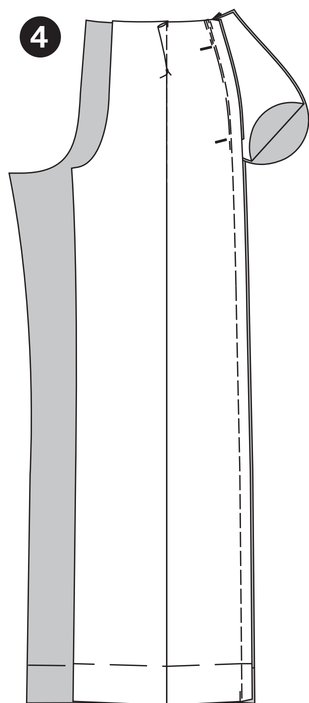
## EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

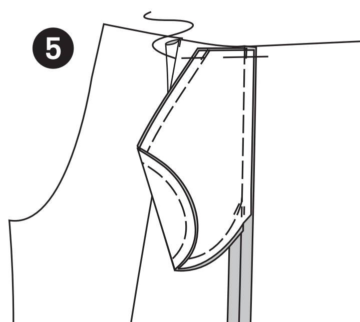


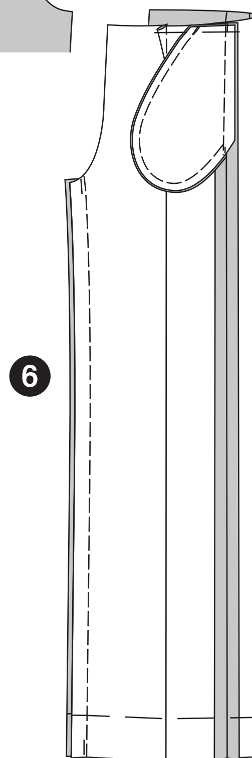



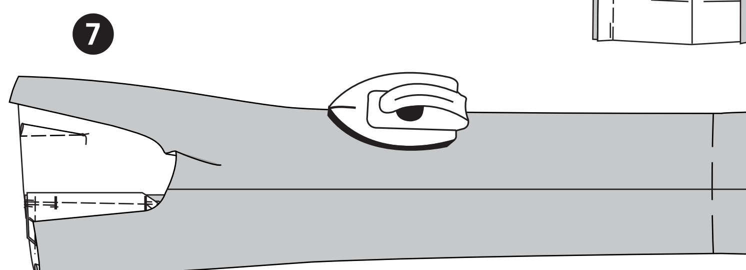



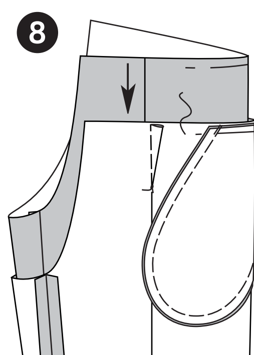



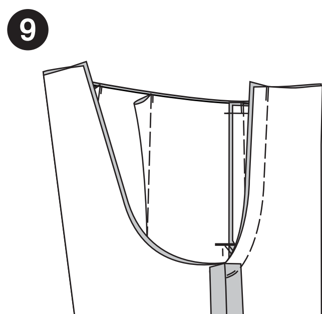

4

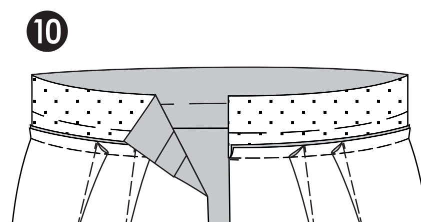

5

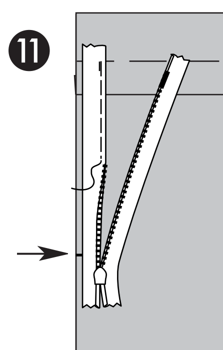

6

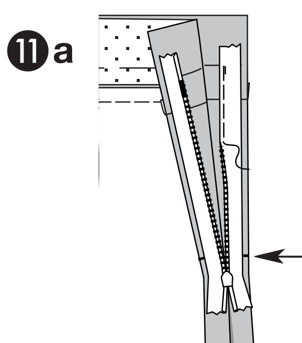

7

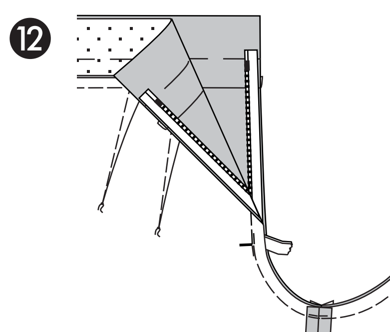

8

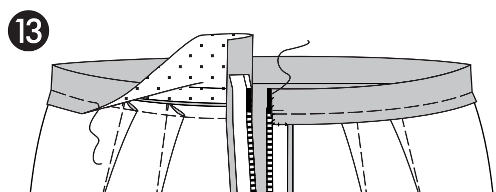

9

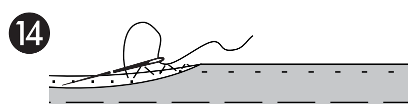

10


11


11a


12


13


14

# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Hosenteil 2x
A B 2 Rückw. Hosenteil 2x
A B 3 Bund 1x
A B 4 Taschenbeutel 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

**AB**

**Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE A und B Teile 1 bis 4 in Ihrer Größe aus.**

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

**So wird es gemacht:**
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH (– – – –)** bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

**Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.**

**AB**

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:**
**4 cm** Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

**EINLAGE**
Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

## NÄHEN

**Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.**
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

**AB**

# ENGLISH

## PATTERN PIECES:

A B 1 Front Pant Piece 2x
A B 2 Back Pant Piece 2x
A B 3 Waistband 1x
A B 4 Pocket Piece 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

**AB**

**Cut out pieces 1 to 4 for the PANTS views A and B in the required size from the pattern sheet.**

## LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

**How to lengthen and shorten pattern pieces:**
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark the buttonholes.

## CUTTING OUT

**FOLD (– – – –)** means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

**The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.**

**AB**

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm)** for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

**INTERFACING**
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

## SEWING

**When sewing, right sides of fabric should be facing.**

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

**AB**

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant de pantalon 2x
A B 2 Dos de pantalon 2x
A B 3 Ceinture 1x
A B 4 Fond de poche 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

**AB**

**Découper de la planche à patrons pour les PANTALONS A et B les pièces 1 à 4 sur le contour correspondant à la taille choisie.**

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

**Voici comment procéder**
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

**Pour rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU (– – – –)**: c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

**Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.**

**AB**

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

**Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:**
**4 cm** pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

**ENTOILAGE**
Couper l'entoilage selon le croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

**Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.**
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

**AB**

AB
**HOSE**

**Abnäher** der vord. und rückw. Hosenteile heften und spitz auslaufend steppen, Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Bügelfalte / vord. Hosenteile

❶ Vord. Hosenteile an der Linie BÜGELFALTE falten, linke Seite innen. Falte einbügeln.

**Seitennähte (vorverlegt) / Nahttaschen**

❷ Taschenbeutel rechts auf rechts auf die vord. und rückw. Hosenteile heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

❸ Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

❹ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❺ Taschenbeutel in die vord. Hosenteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Taschenbeutel an der oberen Kante festheften.

**Innere Beinnähte**

❻ Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

**Rückw. Bügelfalte**

❼ Hosenbeine an der vord. Bügelfalte falten und auf die Bügelunterlage legen. Bügelfalte in die rückw. Hosenteile einbügeln.

**Mittelnaht**

❽ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

❾ Vord. Mittelnaht bis zu den inneren Beinnähten heften und steppen. Nahtenden sichern.

**Bund**

❿ Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften und steppen. Nahtzugaben in den Bund bügeln.

**Reißverschluss (nahtverdeckt)**
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

⓫ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen beginnen an der Umbruchlinie im Bund. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (11a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

**Rückw. Mittelnaht**

⓬ Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Mittelnaht von den inneren Beinnähten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

⓭ Bund versäubern, an der Umbruchlinie nach innen wenden, über die Ansatznaht legen und festheften. Rückw. Kanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Von der rechten Hosenseite aus in der Bundansatznaht durchsteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

**Saum**

⓮ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

AB
**PANTS**

Baste **darts** on front and back pant pieces and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center front and back.

Crease / Front Pant Pieces

❶ Fold front pant pieces on CREASE line, wrong side facing in. Press crease.

**(Forward) Side Seams / Pockets in Seams**

❷ Baste pocket pieces right sides together with front and back pant pieces, matching markings. Stitch. Secure ends of stitching.

❸ Press pocket pieces over joining seams.

❹ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 1). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings but leave openings basted. Secure ends of stitching.
Neaten seam allowances and press open.

❺ Press pocket pieces onto front pant pieces, baste and stitch together. Neaten seam allowances together. Baste pocket pieces at upper edge.

**Inside Leg Seams**

❻ Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Baste inside leg seams (seam number 2) and stitch.
Neaten allowances and press open.

**Back Crease**

❼ Fold pant legs on front crease and lay on your ironing surface. Press crease on back pant pieces.

**Center Seam**

❽ Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

❾ Baste and stitch center front seam to inside leg seam. Secure ends of stitching.

**Waistband**

❿ Baste waistband right sides together with upper pants edges. Press seam allowances onto waistband.

**Invisible Zipper**
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

⓫ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper begin at the fold line on the waistband. The teeth of the zipper must also lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (11a).
Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

**Center Back Seam**

⓬ Place pant legs one inside the other again with right sides facing. Stitch center seam from inside leg seams as far as possible to slit mark, laying end of zipper aside.
Secure ends of stitching.
Press allowances open.

⓭ Neaten waistband and turn to inside on fold line, lay over joining seam and baste. Sew back edges on at zipper tapes by hand. Work from right side of garment to stitch in line of waistband joining seam, catching inside waistband edge.

**Hem**

⓮ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

AB
**PANTALON**

Bâtir les **pinces** sur les devants et dos de pantalon, piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Pli permanent / devants de pantalon

❶ Plier les devants de pantalon sur la ligne PLI PERMANENT, l'envers à l'intérieur. Marquer le pli au fer.

**Coutures latérales (vers l'avant) / poches dans les coutures**

❷ Bâtir les fonds de poche, endroit contre endroit, sur les devants et dos de pantalon, superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture.

❸ Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser.

❹ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes. Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

❺ Coucher les fonds de poche sur les devants de pantalon, repasser, les bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les fonds de poche sur le bord supérieur.

**Coutures internes de jambe**

❻ Plier les jambes dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les coutures internes de jambe (chiffre-repère 2) et piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

**Pli permanent du dos de pantalon**

❼ Plier les jambes selon le pli permanent des devants de pantalon, les poser sur le support de repassage. Marquer le pli permanent au fer sur les dos de pantalon.

**Couture milieu**

❽ Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

❾ Bâtir et piquer la couture milieu devant jusqu'aux coutures internes de jambe. Assurer les extrémités de coutures.

**Ceinture**

❿ Bâtir la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon. Coucher les surplus de couture dans la ceinture, repasser.

**Fermeture à glissière invisible**
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

⓫ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Les maillons débutent à la ligne de pliure dans la ceinture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (11a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

**Couture milieu dos**

⓬ Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu, des coutures internes de jambe aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer.

⓭ Surfiler la ceinture, la rabattre sur l'envers suivant la ligne de pliure, la poser sur la couture de montage et la bâtir. Coudre les bords dos à la main sur les rubans de la fermeture à glissière. Par l'endroit du pantalon, piquer dans la couture de montage de la ceinture tout en fixant le bord intérieur de la ceinture.

**Ourlet**

⓮ Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

# NEDERLANDS

## PATROONDELEN:

A B 1 voorpand broek 2x
A B 2 achterpand broek2x
A B 3 band 1x
A B 4 zakdeel 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

## PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

**AB**

**Knip van het werkblad uit:**
**voor BROEK A en B**
**de delen 1 tot 4.**

## PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen “hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

**Zo gaat u te werk:**
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

## KNIPPEN

**STOFVOUW (– – – –):** hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

**In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.**

**AB**

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

**NADEN en ZOOM aanknippen:**
**4 cm** zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

**TUSSENVOERING**
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

## NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.**
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

**AB**

# ITALIANO

## PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x
A B 2 pantaloni dietro 2x
A B 3 cinturino 1x
A B 4 sacchetto tasca 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

## PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

**AB**

**Tagliare dal foglio tracciati**
**per i PANTALONI A e B le parti 1 - 4**
**che corrispondono alla vostra taglia.**

## COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

**Come procedere**
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

## TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

**Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.**

**AB**

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

**Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:**
**4 cm** all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

**RINFORZO**
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

## CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.**
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B 2 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B 3 pretina 1 vez
A B 4 fondo 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

## PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

**AB**

**Cortar de la hoja de patrones**
**para el PANTALÓN A y B las piezas 1 a 4,**
**en la talla correspondiente.**

## ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

**Realización:**
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

## CORTE

**EL DOBLEZ** (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

**Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.**

**AB**

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

**Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:**
**4 cm** dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

**ENTRETELA**
Cortarla según el dibujo y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

## CONFECCIÓN

**Al coser los derechos quedan superpuestos.**
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

**AB**
**PANTALÓN**
Hilvanar las **pinzas** de las piezas delanteras y posteriores del pantalón y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el

**AB**
**BROEK**
**Figuurnaden** bij de voor- en achterpanden rijgen en tot een punt stikken, draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Plooivouw / voorpanden

❶ De voorpanden bij de lijn voor de PLOOIVOUW vouwen (verkeerde kant binnen). De plooi instrijken.

**Zijnaden (naar voren toe verlegd) / zakken in de naad**

❷ Zakdelen op het voor- en achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

❸ Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

❹ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

❺ De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zakdelen bij de bovenrand vastrijgen.

**Binnenbeennaden**

❻ De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

**Plooivouw (achter)**

❼ Broekspijpen bij de voorste plooivouw vouwen en op de strijkplankleggen. De plooivouw bij de achterpanden instrijken.

**Kruisnaad**

❽ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

❾ De kruisnaad (voor) vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden rijgenen stikken. Een keer heen en terug stikken.

**Tailleband**

❿ Band op de bovenrand van de broek vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). De naad naar de band toe strijken.

**De naadritssluiting**
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

⓫ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. Opgelet: de tandjes beginnen bij de vouwlijn bij de band. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (11a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

**Kruisnaad achter**

⓬ De broekspijpen weer in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad vanaf de binnenbeennaden zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

⓭ De band zigzaggen, bij de vouwlijn naar binnen keren, over de aanzetnaad heen leggen en vastrijgen. De achterranden met de hand bij de ritsbanden vastrijgen. Aan de goede kant in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenkant van de band mee vaststikken.

**Zoom**

⓮ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

**AB**
**PANTALONI**
Imbastire le **pinces** sui pantaloni davanti e dietro e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro.

**Piega stirata sui pantaloni davanti**

❶ Piegare i pantaloni davanti lungo la linea PIEGA DA STIRARE, il rovescio è all'interno. Stirare la piega.

**Cuciture laterali spostate in avanti / Tasche inserite nelle cuciture**

❷ Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, sui pantaloni davanti e dietro; i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

❸ Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

❹ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Impunturare le cuciture. **Non** chiudere le aperture tasca fra i trattini e non disfare le imbastiture. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

❺ Stirare i sacchetti verso i pantaloni davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini. Imbastire i sacchetti sul bordo superiore.

**Cuciture interne alle gambe**

❻ Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 2). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

**Piega stirata sui pantaloni dietro**

❼ Piegare le gambe lungo la piega stirata davanti e disporre così i pantaloni sull'asse da stiro. Stirare la piega sui pantaloni dietro.

**Cucitura centrale**

❽ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto.

❾ Imbastire la cucitura centrale fino alle cuciture interne delle gambe e chiuderla. Fermare la cucitura a dietropunto.

**Cinturino**

❿ Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni diritto su diritto e cucirlo. Stirare i margini verso il cinturino.

**Chiusura lampo a spirale**
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

⓫ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (11a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

**Cucitura centrale dietro**

⓬ Infilare le gambe nuovamente diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale partendo dalle cuciture interne delle gambe e andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

⓭ Rifinire il cinturino, piegarlo verso l'interno lungo la linea di ripiegatura, disporlo sopra cucitura d'attaccatura ed imbastirlo. Cucire a mano i bordi dietro sulle fettucce della lampo. Impunturare ora dal diritto sulla cucitura d'attaccatura del cinturino, cucendo così il bordo interno del cinturino.

**Orlo**

⓮ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

lón y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

**Raya / piezas delanteras del pantalón**

❶ Doblar las piezas delanteras del pantalón por la línea RAYA, el revés queda dentro. Marcar el pliegue con la plancha.

**Costuras laterales (hacia delante) / bolsillos de costura**

❷ Hilvanar el fondo en las piezas delanteras y posteriores del pantalón derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos.

❸ Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

❹ Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 1). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❺ Planchar el fondo en las piezas delanteras del pantalón, hilvanar y coser montando. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar el fondo en el canto superior.

**Costuras entrepierna**

❻ Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras entrepierna (número 2) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

**Raya posterior del pantalón**

❼ Doblar las perneras por el pliegue delantero y ponerlas sobre la tabla de la planchar. Marcar la raya con la plancha en las piezas posteriores del pantalón.

**Tiro**

❽ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados.

❾ Hilvanar la costura delantera central hasta las costuras entrepierna. Coser. Asegurar los extremos.

**Pretina**

❿ Hilvanar y coser la pretina en el canto superior del pantalón con los derechos encarados. Planchar los márgenes en la pretina.

**Cremallera (costura oculta)**
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

⓫ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos empiezan en la línea de doblez en la pretina. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (11a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

**Costura posterior central**

⓬ Volver a meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Coser la costura central desde las costuras entrepierna todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos.

⓭ Sobrehilar la pretina, girar hacia dentro por la línea de doblez, poner por encima de la costura de aplicación y pasar unos hilvanes.
Coser los cantos posteriores a mano en las cintas de la cremallera.
Por el derecho del pantalón pespuntear por la costura de aplicación de la pretina, pillando el canto interior.

**Dobladillo**

⓮ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

# SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Bakre byxdel 2x
A B 3 Linning 1x
A B 4 Fickpåse 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

**AB**

**Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BYXAN A och B delarna 1 till 4.**

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

**Gör så här:**
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

**Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.**

**AB**

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

**Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:**
**4 cm** fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

**MELLANLÄGG**
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

## SÖMNADSBESKRIVNING

**Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.**

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

**AB**
**BYXA**

# РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

А В 1 Передняя половинка 2x
А В 2 Задняя половинка 2x
А В 3 Пояс 1x
А В 4 Мешковина кармана 4x

**ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК**

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

**AB**

**Вырезать из листа выкроек для БРЮК А и В детали 1 - 4 нужного размера.**

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

**Это делается так:**
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

**Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.**

**AB**

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

**ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:**
**4 см** - на подгибки низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

**ПРОКЛАДКА**
Из прокладки выкроить деталь по рисунку и приутюжить на изнаночную сторону детали кроя. Контур детали перевести на прокладку.

## ПОШИВ

**При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.**
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

**AB**
**БРЮКИ**

Tråckla **insnitten** i de främre och bakre byxdelarna och sy ut dem spetsigt, fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

**Pressveck / främre byxdelar**

❶ Vik de främre byxdelarna vid linjen PRESSVECK, avigsidan inåt. Pressa vecket.

**Sidsömmar (framskjutna) / sömfickor**

❷ Tråckla fast fickpåsarna räta mot räta på de främre och bakre byxdelarna, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna.

❸ Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

❹ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla (sömnummer 1) sidsömmarna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfarande vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❺ Pressa in fickpåsarna i de främre byxdelarna, tråckla och sy ihop dem. Overlocka sömsmånerna. Tråckla fast fickpåsarna i den övre kanten.

**Inre bensömmar**

❻ Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 2) och sy de inre bensömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

**Bakre pressveck**

❼ Vik byxbenen längs det främre pressvecket och lägg dem på pressunderlaget. Pressa pressvecket i de bakre byxdelarna.

**Mittsöm**

❽ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

❾ Tråckla och sy den främre mittsömmen till de inre bensömmarna. Fäst sömändarna.

**Linning**

❿ Tråckla och sy fast linningen räta mot räta på byxans övre kant. Pressa in sömsmånerna i linningen.

**Blixtlås (dolt i sömmen)**
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

⓫ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna börjar vid vikningslinjen på linningen. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (11a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

**Bakre mittsöm**

⓬ Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Sy mittsömmen från de inre bensömmarna så långt som möjligt till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.

Pressa isär sömsmånerna.

⓭ Sicksacka linningen, vänd in den vid vikningslinjen, lägg den över fastsättningssömmen och tråckla fast. Sy fast de bakre kanterna på blixtlåsbanden för hand. Sy från byxans rätsida igenom i linningens fastsättningssöm, samtidigt sys den inre linningskanten fast.

**Fåll**

⓮ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

**БРЮКИ**
**Вытачки** на передних и задних половинках сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии переднего/заднего среднего шва.

**Складки-стрелки / передние половинки**

❶ Каждую переднюю половинку сложить по линии, маркированной СКЛАДКА-СТРЕЛКА, изнаночной стороной вовнутрь. Складку заутюжить.

**Боковые швы (смещенные вперед) / Карманы в швах**

❷ Мешковины каждого кармана сложить с передней и задней половинками лицевыми сторонами и приметать, совместив поперечные метки. Притачать, сделав на концах швов закрепки.

❸ Мешковины заутюжить над швами притачивания.

❹ Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 1). Срезы стачать, оставив **сметанными** входы в карманы между поперечными метками. На концах швов сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить.

❺ Мешковины заутюжить на передние половинки, сметать и стачать. Припуски швов обметать вместе. Мешковины приметать к верхним срезам передних половинок.

**Шаговые швы**

❻ Каждую брючину сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать шаговые срезы (контрольная метка 2).
Припуски швов обметать и разутюжить.

**Складки-стрелки / задние половинки**

❼ Каждую брючину сложить вдоль складки-стрелки на передней половинке и положить на гладильную доску. Заутюжить складку-стрелку на задней половинке.

**Средний шов**

❽ Одну брючину вывернуть налицо. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

❾ Выполнить передний средний шов до шаговых швов. Сделать закрепки.

**Пояс**

❿ Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами, приметать и притачать к их верхнему срезу. Припуски шва заутюжить на пояс.

**Потайная застежка на молнию**
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны брюк.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

⓫ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть от линии сгиба пояса, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (11a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от сгиба пояса до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

**Задний средний шов**

⓬ Брючины снова вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и выполнить задний средний шов от шаговых швов до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

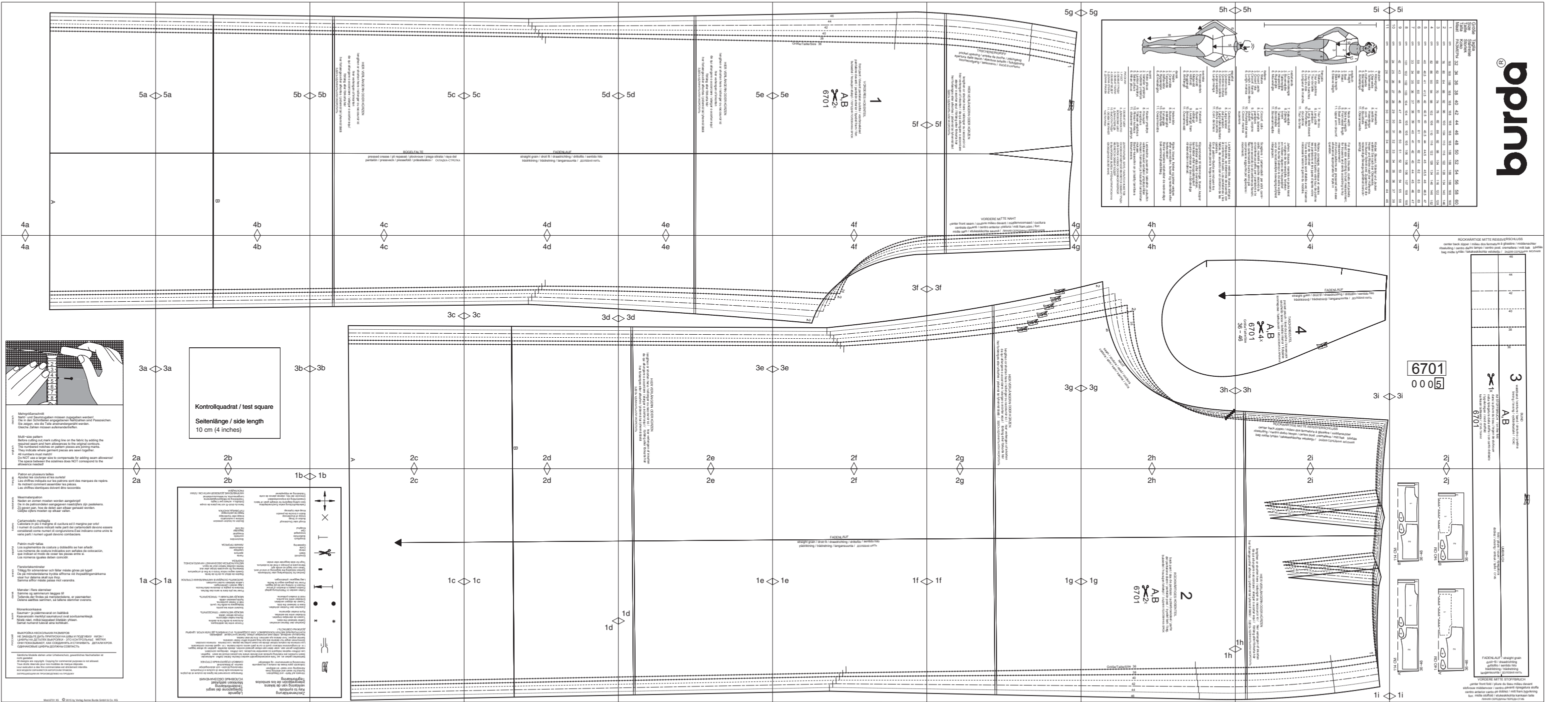
⓭ Обметать срезы пояса. Внутреннюю половинку пояса отвернуть на изнаночную сторону по линии сгиба, разложить над швом притачивания пояса и приметать. Концы внутренней половинки пояса пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. С лицевой стороны брюк проложить строчку точно в шов притачивания пояса, прихватывая его внутреннюю половинку.

**Подгибки низа**

⓮ Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

# burda Download–Schnitt

## Modell 6701



2a

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

1a

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

---

## Zeichenerklärung
## Key to symbols
## verklaring van de tekens
## interpretación de los simbolos
## Tegnforklaring

## Légende
## Spiegazione dei segni
## Teckenförklaring
## Merkkien selitykset
## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

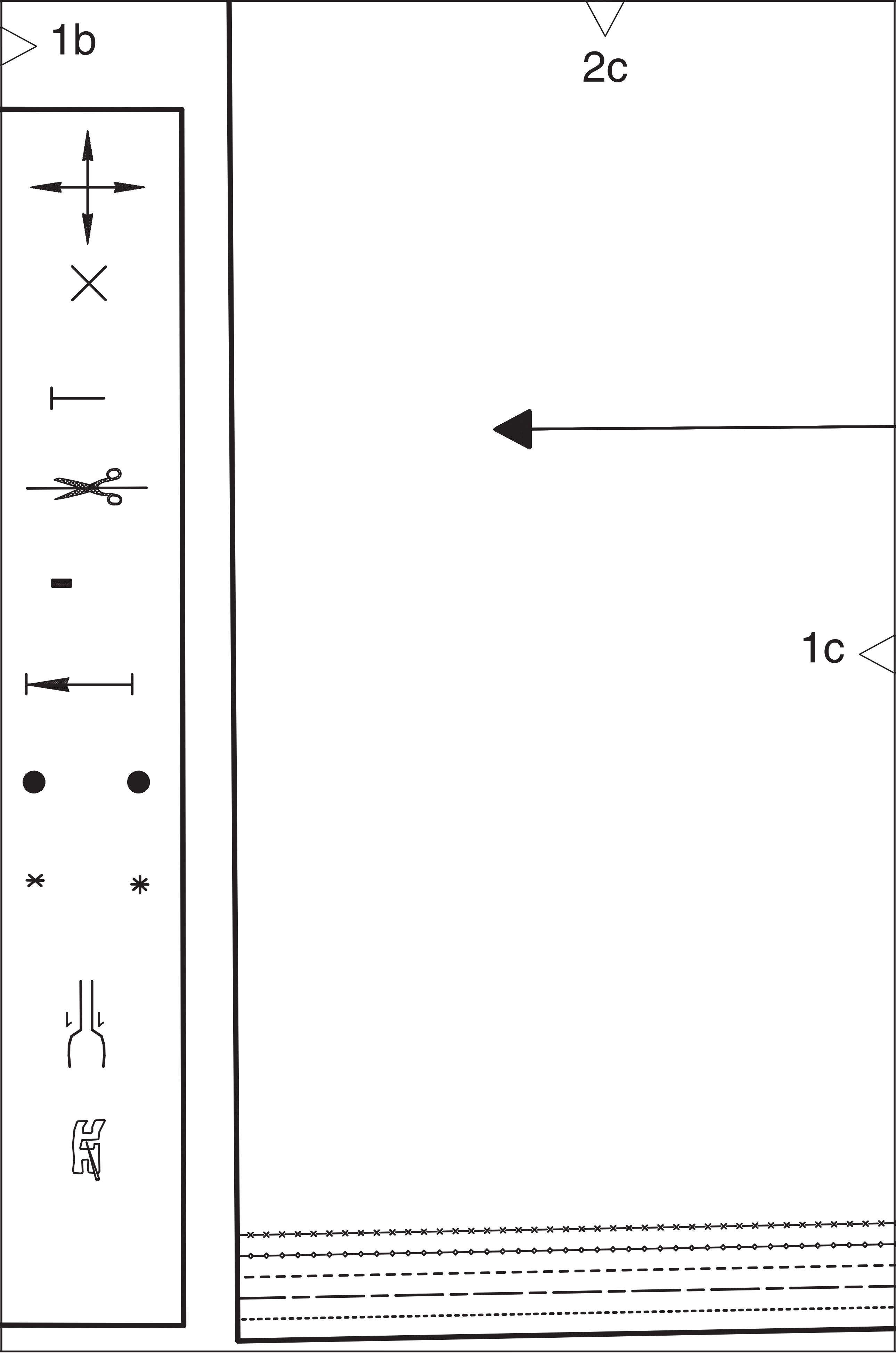
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

1a

1b

2b


1b
2c
1c

2d

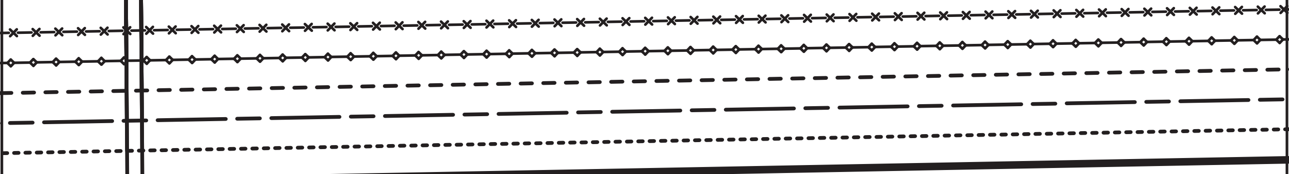
1c

1d

2e

1e

1d



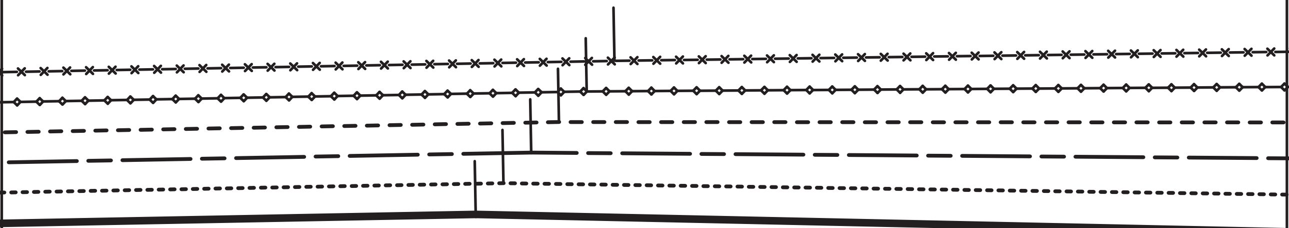
2f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

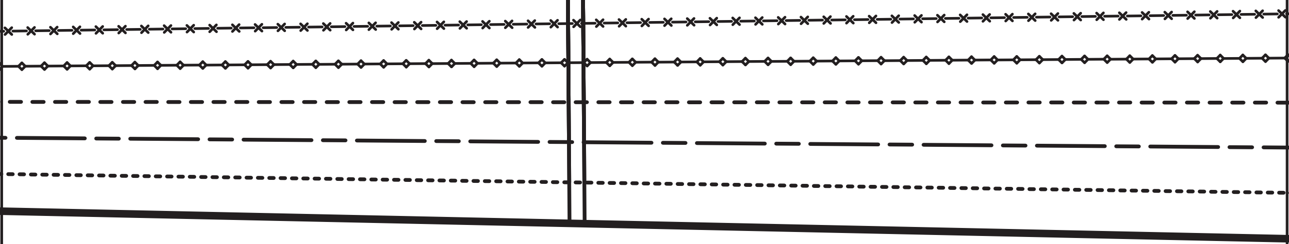
1f



2g

1f

1g



# 2

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B

2x

6701

2h

1g

1h

Größe/Taille/Size 36

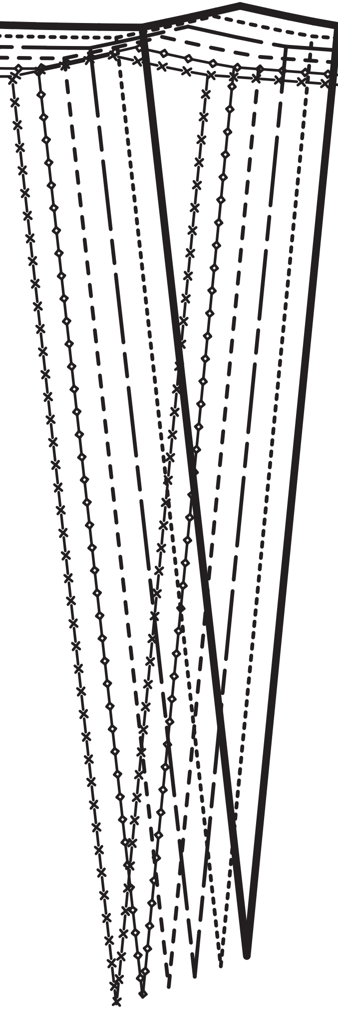
38

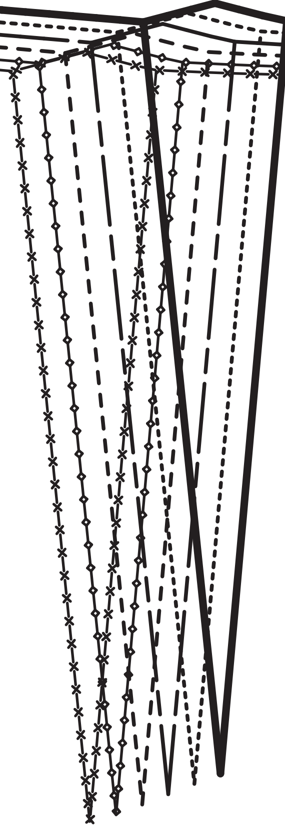
40

42

44

46





2i

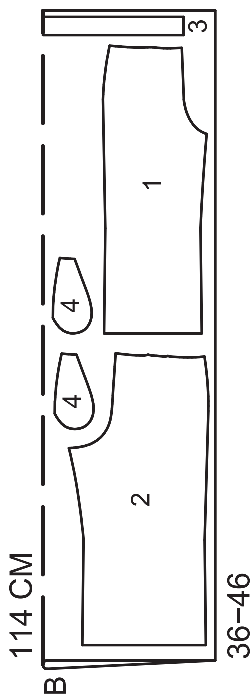
1

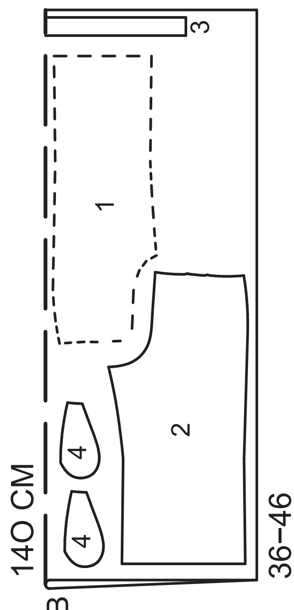
1i

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1h

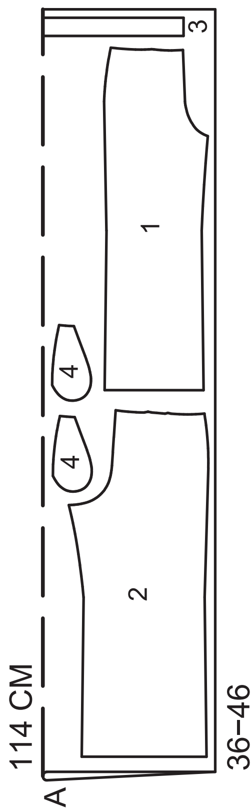
2j

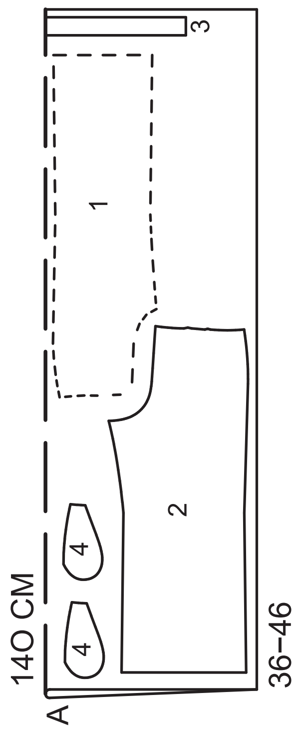




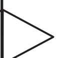

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



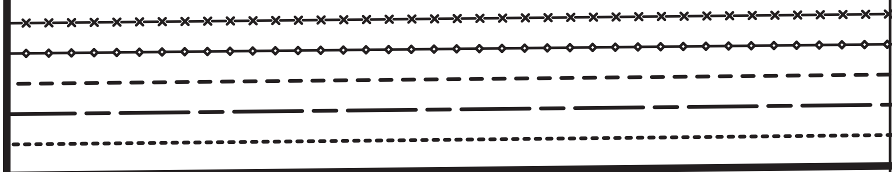

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

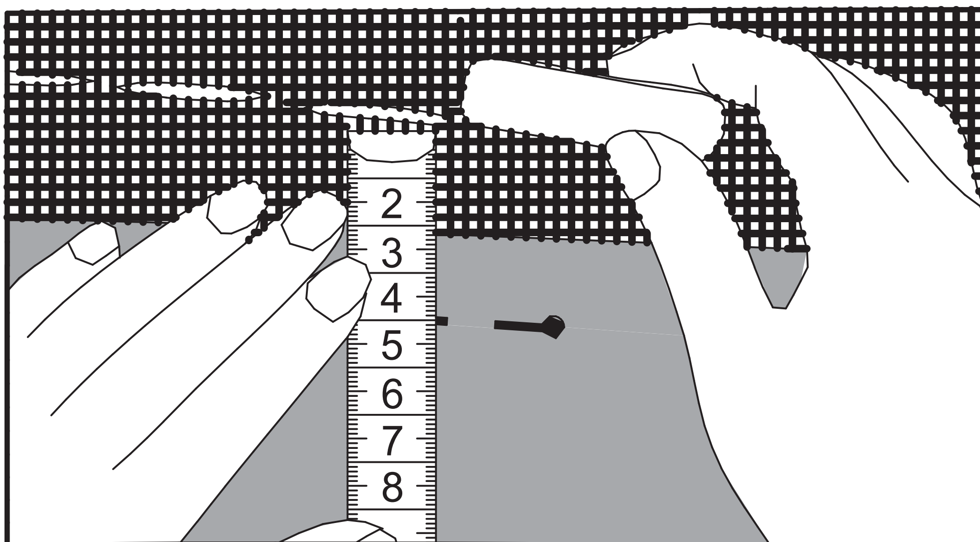
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ



1i

4a






3a

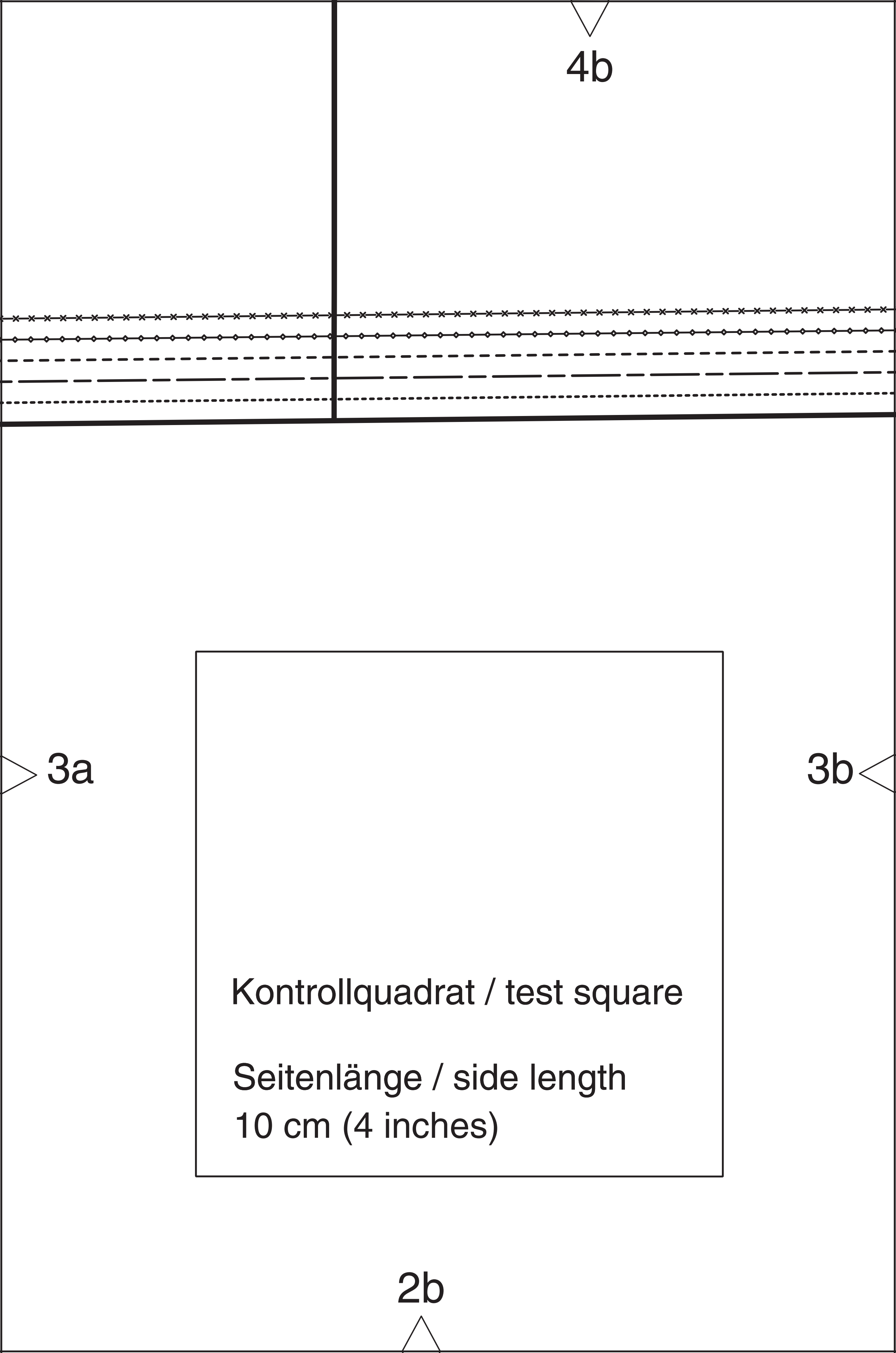
deutsch

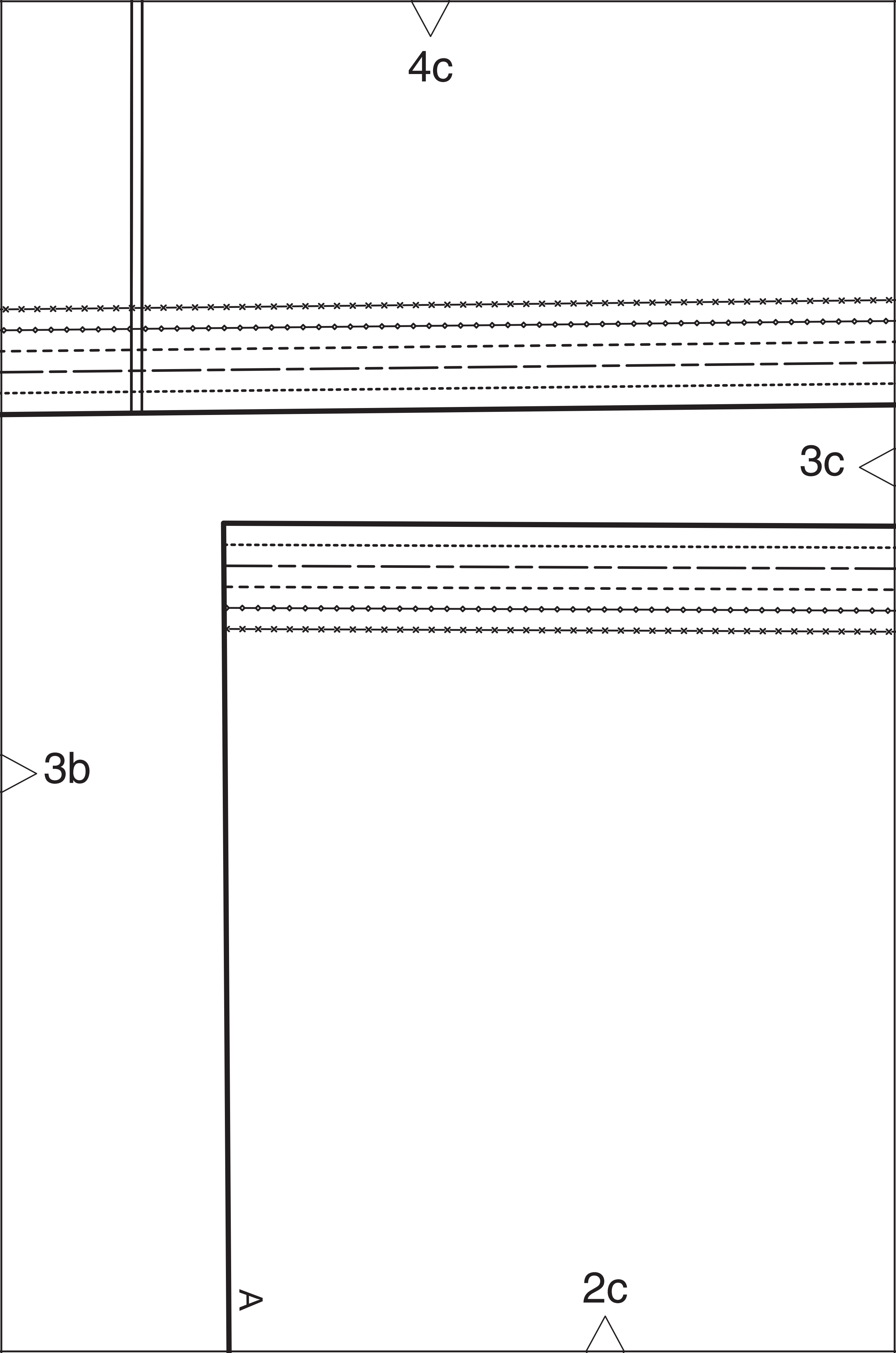
Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

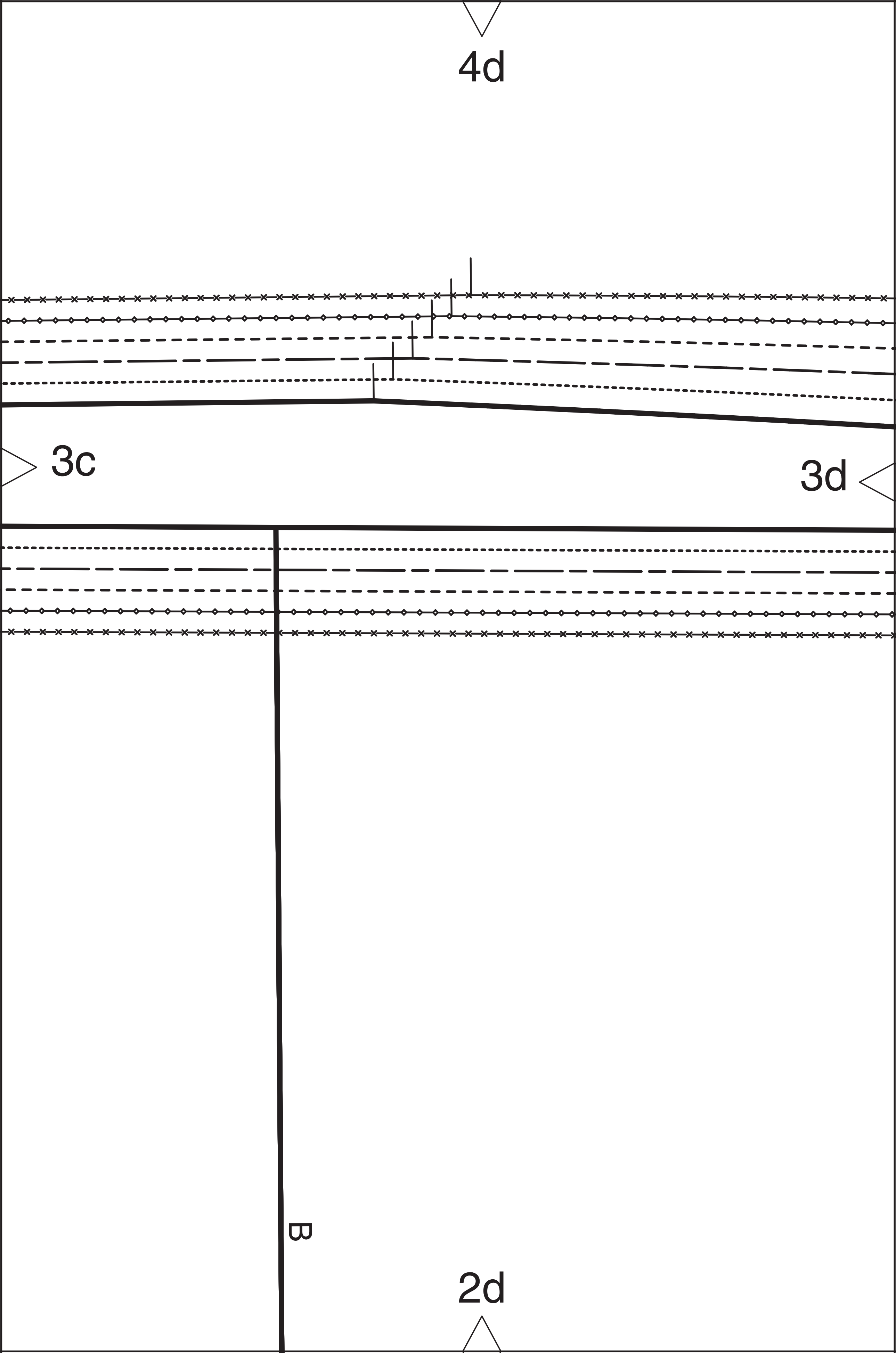
englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2a


4b
3a
3b
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
2b


4c
3c
3b
A
2c


4d
3c
3d
B
2d

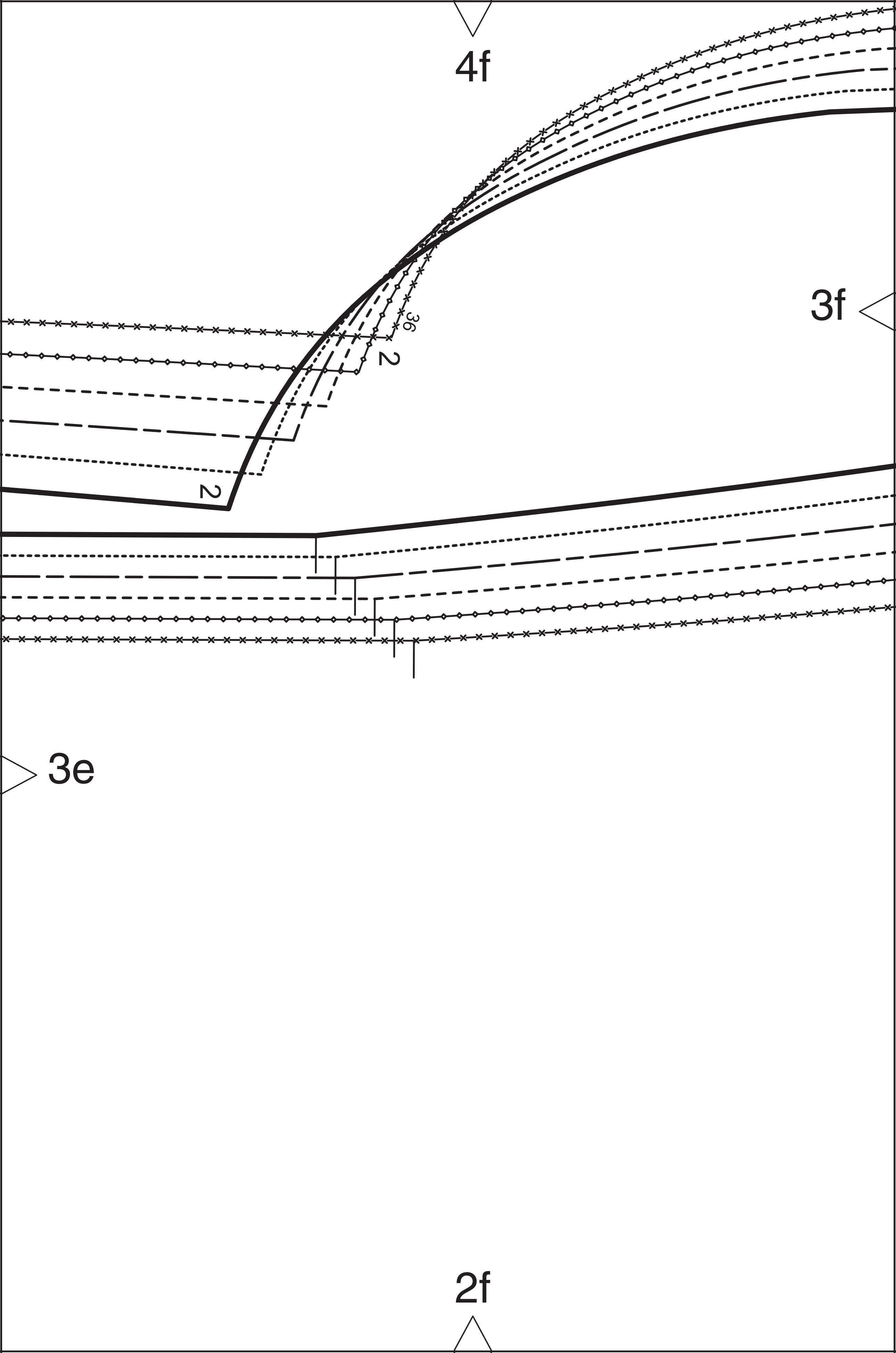
4e

3d

3e

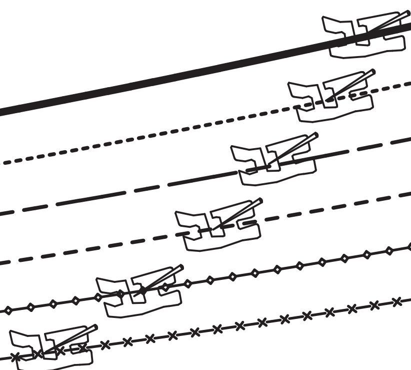
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2e


4f
3f
36
2
2
3e
2f

4g

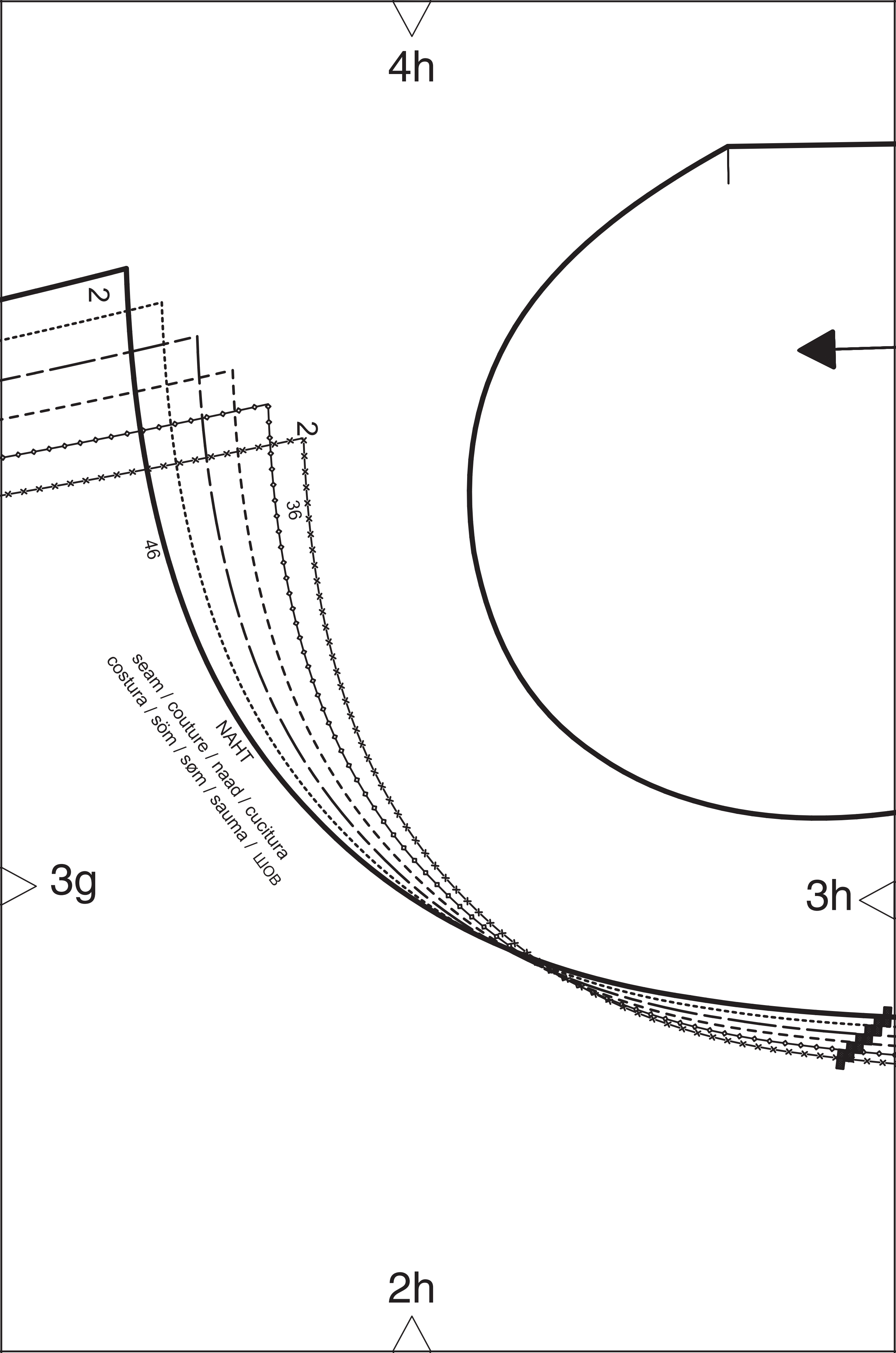
3f



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3g

2g



4h
2
2
36
46
NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / шов
3g
3h
2h

4i

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak

sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse

iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B

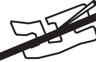


4x

6701

Größe/Taille/Size

36 – 46



3h

3i

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter

ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås

bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

2i

4j

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

46

44

42

40

38

36

6701

0 0 0 5

3i

3

BUND
waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / ПОЯС

A,B

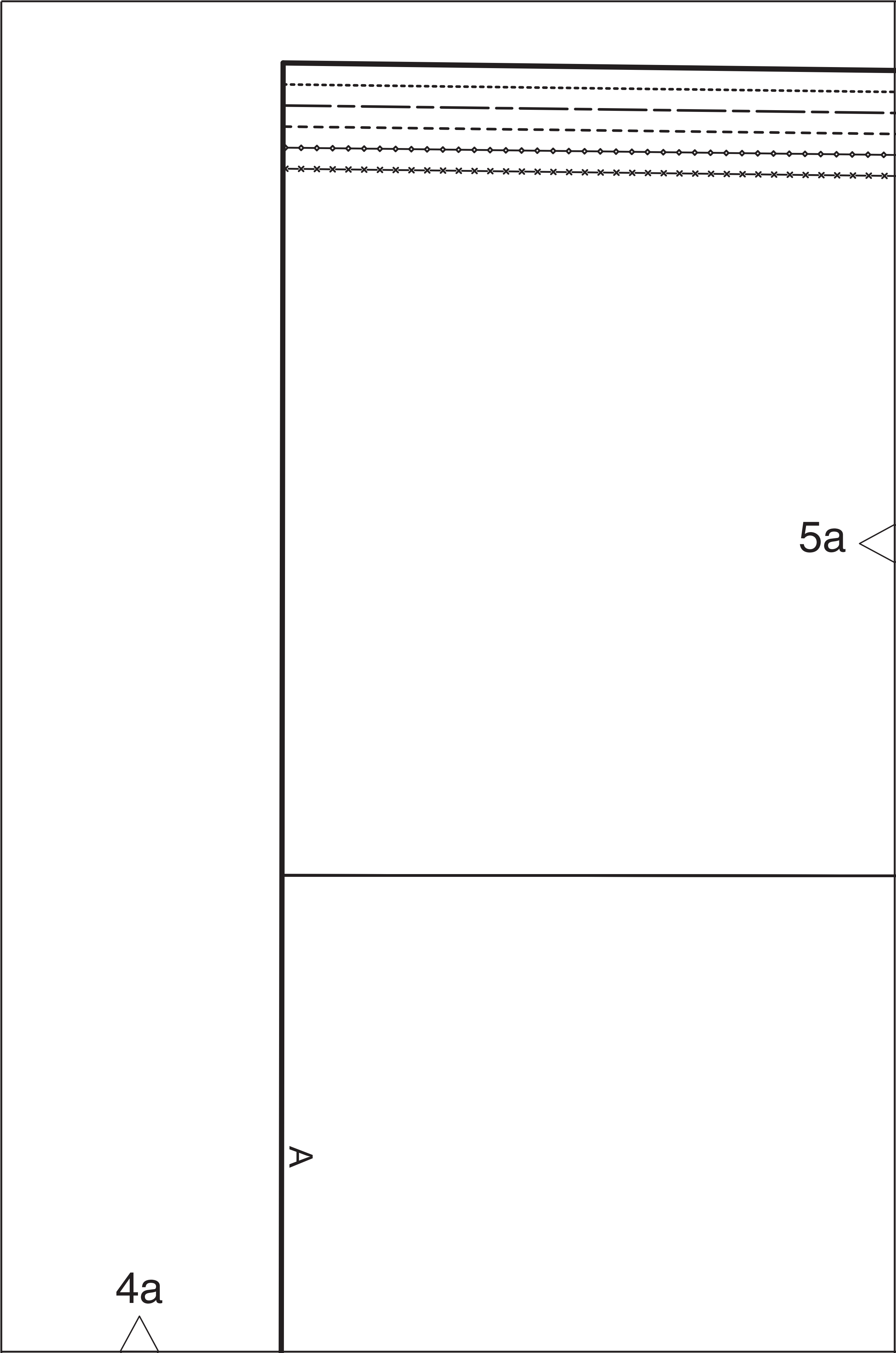


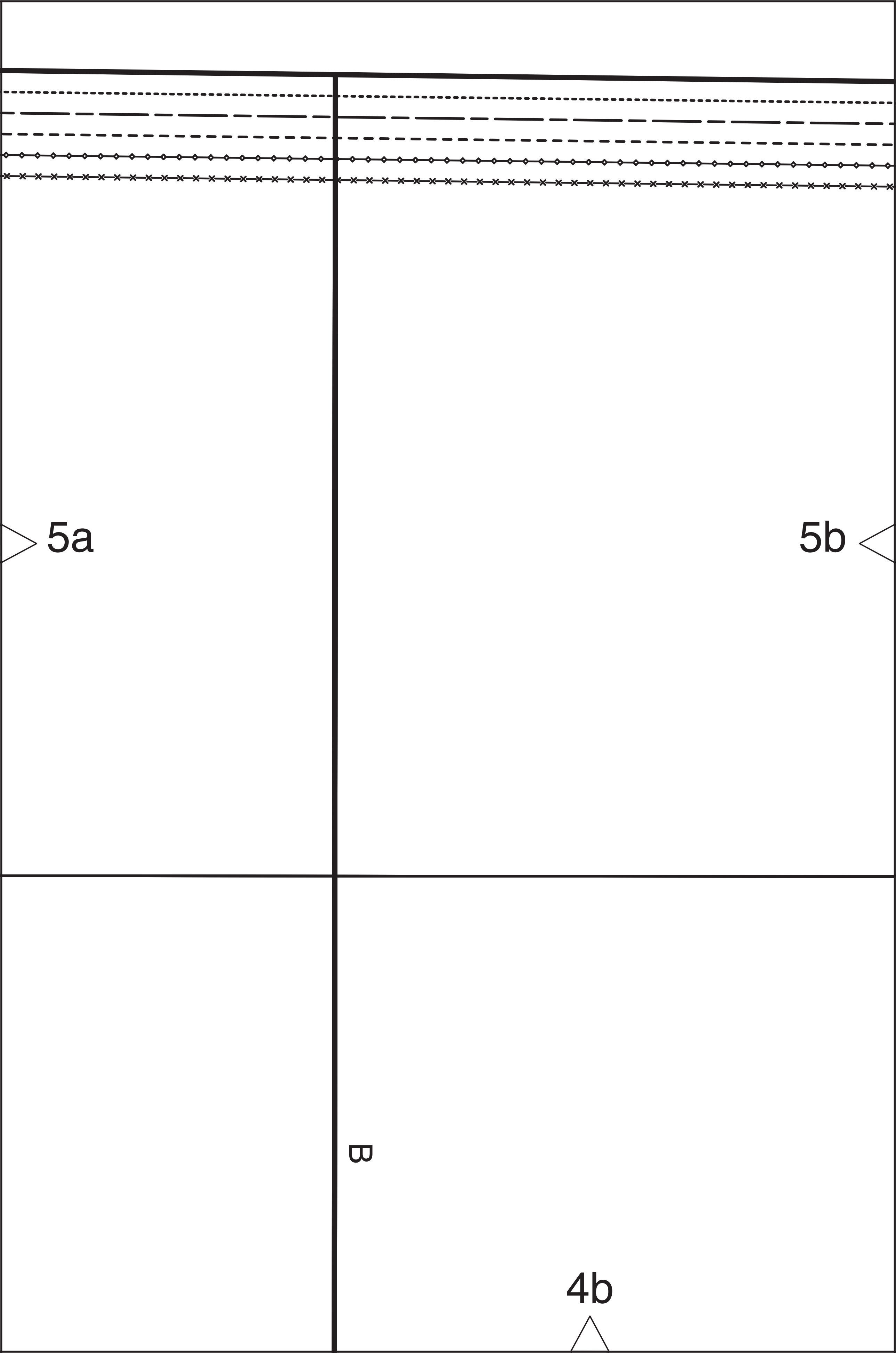
1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

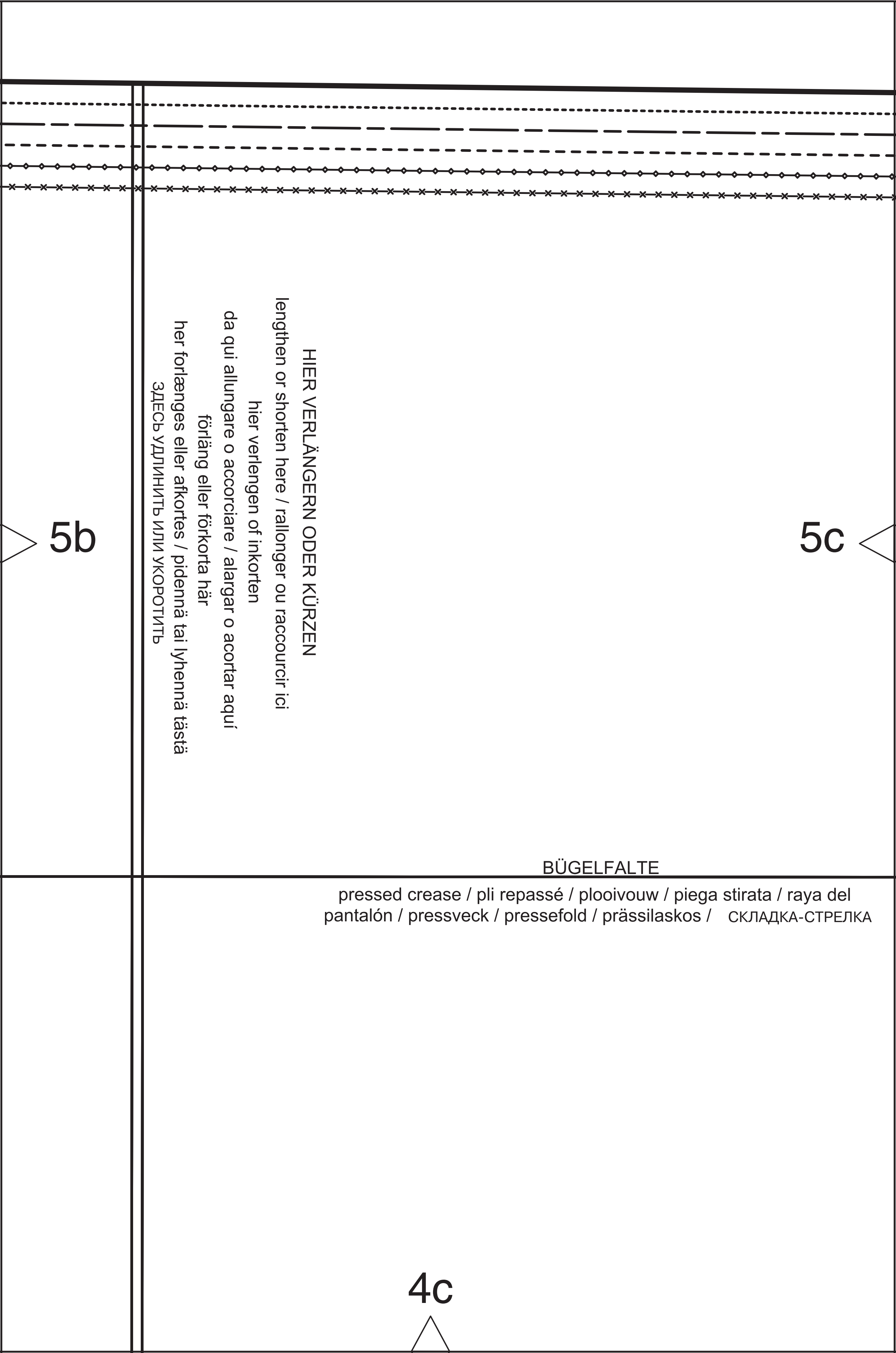
6701

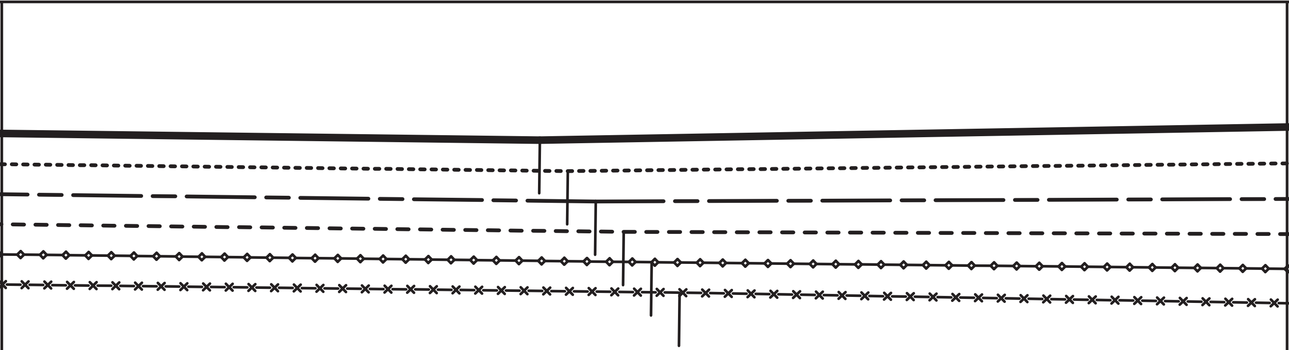
2j


5a
A
4a



5a
5b
B
4b


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5b
5c
BÜGELFALTE
pressed crease / pli repassé / plooivouw / piega stirata / raya del pantalón / pressveck / pressefold / prässilaskos / СКЛАДКА-СТРЕЛКА
4c



5c

5d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

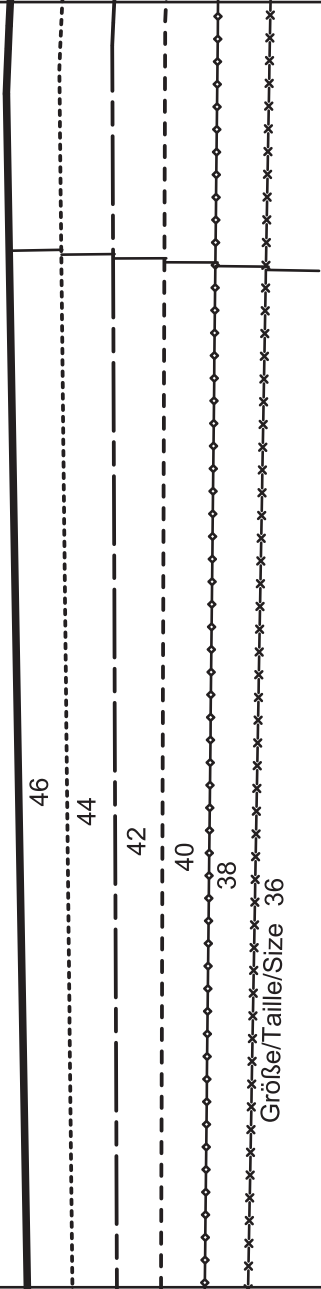
4d

5d

5e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4e




5f

# 1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B

2x

6701

5e

4f

5g

TASCHENEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

1

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



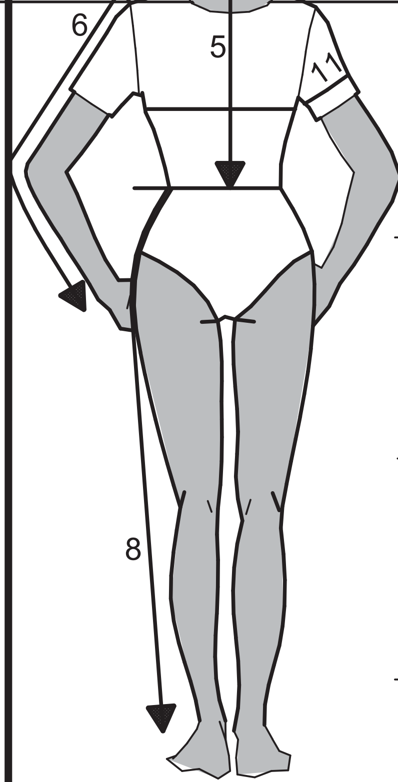
5f

VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.
midte søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

4g

5h




| | | |
|---|---|---|
| español<br>1. Estatura<br>2. Contorno busto<br>3. Contorno cintura<br>4. Contorno cadera<br>5. Largo espalda<br>6. Largo manga | 7. Contorno cuello<br>8. Largo lateral del pantalón<br>9. Largo talle delantero<br>10. Altura de pecho<br>11. Cont. de brazo | La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.<br>En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria. |
| svenska<br>1. Kroppsstorlek<br>2. Övervidd<br>3. Midjevidd<br>4. Höftvidd<br>5. Rygglängd<br>6. Ärmlängd | 7. Halsvidd<br>8. Byxans sidlängd<br>9. Liveängd, fram<br>10. Bröstspets<br>11. Överarmsvidd | Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!<br>I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad. |
| dansk<br>1. Højde<br>2. Overvidde<br>3. Taljevidde<br>4. Hoftevidde<br>5. Ryglængde<br>6. Ærmelængde | 7. Halsvidde<br>8. Buksens sidelængde<br>9. Forlængde<br>10. Brystdybde<br>11. Overarmsvidde | Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!<br>Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg. |
| suomi<br>1. Koko pituus<br>2. Vartalon ympärys<br>3. Vyötärön ympärys<br>4. Lantion ympärys<br>5. Selän pituus<br>6. Hihan pituus | 7. Kaulan ympärys<br>8. Housujen sivupituus<br>9. Yläosan etupituus<br>10. Rinnan korkeus<br>11. olkavarren ympärys | Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.<br>Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara. |
| РУССКИИ<br>1. РОСТ<br>2. ОБХВАТ ГРУДИ<br>3. ОБХВАТ ТАЛИИ<br>4. ОБХВАТ БЕДЕР<br>5. ДЛИНА СПИНЫ<br>6. ДЛИНА РУКАВА | 7. ОБХВАТ ШЕИ<br>8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ<br>9. ДЛИНА ПЕРЕДА<br>10. ВЫСОТА ГРУДИ<br>11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ | ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.<br>В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ. |

4h

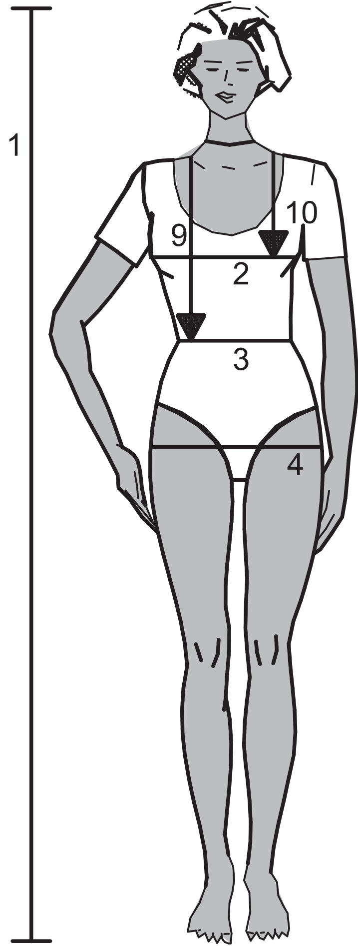
5g

5i

5h

4i

| 11 | cm | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|




deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

burda®

| Größe Size Taille Talla Maat | Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | cm | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 | 168 |
| 2 | cm | 76 | 80 | 84 | 88 | 92 | 96 | 100 | 104 | 110 | 116 | 122 | 128 | 134 | 140 | 146 |
| 3 | cm | 58 | 62 | 66 | 70 | 74 | 78 | 82 | 86 | 92 | 98 | 104 | 110 | 116 | 122 | 128 |
| 4 | cm | 82 | 86 | 90 | 94 | 98 | 102 | 106 | 110 | 116 | 122 | 128 | 134 | 140 | 146 | 152 |
| 5 | cm | 40 | 40,5 | 41 | 41,5 | 42 | 42,5 | 43 | 43,5 | 44 | 44,5 | 45 | 45,5 | 46 | 46,5 | 47 |
| 6 | cm | 59 | 59 | 59 | 60 | 60 | 61 | 61 | 61 | 61 | 62 | 62 | 62 | 63 | 63 | 63 |
| 7 | cm | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 |
| 8 | cm | 101 | 102 | 102 | 103 | 104 | 104 | 105 | 105 | 105 | 106 | 106 | 106 | 107 | 108 | 108 |
| 9 | cm | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 | 48 | 49 | 50 | 51 | 52 | 53 | 54 | 55 | 56 |
| 10 | cm | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 |

5i

4j